

GEWONE MENSEN MET EEN APART VERHAAL

Zo ben ik

ELLIE MAEREVOET

Aleksandra Boltovskaja schrijft over België

Wanneer je Aleksandra Bostovskaja's (54) boek leest met verhalen over haar weervaren in België en herinneringen aan Rusland, snap je dat haar Russische ziel soms botst met de Vlaamse geslotenheid. Ze werd verliefd op een Limburgse landbouwer met wie ze correspondeerde en verhuisde 24 jaar geleden naar ons land.

Ze dompelde zich onder in onze taal en cultuur. "Mijn schoonmoeder leerde me Belgisch koken. Maar op een dag dacht ik: wat met mijn gewoonten? Ik verlang ook naar gerechten als borsjt en zuurkool. Ik ontdekte dat mijn thuis ook dat stukje Rusland nodig had. Ik moest niet zo ijveren om Belgische te worden, dat zou niet lukken. Toen ik dat aanvaarde, was ik opgelucht. Ik stopte met te verlangen naar Belgische vrienden, ging op zoek naar Russische vriendinnen in België. Ik schiet goed op met Belgen, heb ze graag, bewonder ze, maar voor echte vriendschap heb je eenzelfde achtergrond nodig."

Aleksandra vond een uitlaatklep in schrijven: eerst lange brieven naar familie en vrienden in Rusland, later gedichten en tragikomische verhalen over België op een Russische poëziesite. Over hoe wij zijn, onze baksteen in de maag, onze eetgewoonten, onze eeuwige glimlach die verwarring schept. "Het hielp om dingen op een rij te zetten, moeilijke periodes te



WIM KEWENAERS

overwinnen. Een Russische kennis vond dat ik mijn verhalen moest publiceren. Ik contacteerde Pieter Boulogne, de prof Russische literatuur die ik leerde kennen tijdens mijn opleiding Sociaal Tolken. Hij vertaalde ze en zocht een uitgever. Na publicatie dacht ik: nu hou ik geen vriend over, maar het is andersom", lacht Alek-

sandra. "Ik ben mijn man dankbaar voor zijn geduld, en mijn schoonmoeder die me leerde inzien wie ik ben."

HOE IK HET PLAN VAN MIJN MOEDER SABOTEERDE EN TROUWDE MET EEN BELG - ALEKSANDRA BOLTOVSKAJA - BORGERHOFF & LAMBERIGTS - ISBN 9789463933698